



# KONUNGARIKET SVERIGE

## HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF GELATINE TO CHILE CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE GELATINA A CHILE

Part II: Details of dispatched consignment / Parte II: Datos de la partida	I.1. <b>Consignor</b> / Expedidor <b>Name</b> / Nombre		I.2. <b>Certificate reference number</b> / No de referencia del certificado		I.2.a
	Address / Dirección		I.3. <b>Central competent authority</b> / Autoridad central competente		
	Phone / Tel.		I.4. <b>Local competent authority</b> / Autoridad local competente		
	I.5. <b>Consignee</b> / Destinatario <b>Name</b> / Nombre		I.6		
	Address / Dirección				
	Postal code / Código postal				
Phone / Tel.					
I.7. <b>Country of origin</b> / País de origen	I.8. <b>ISO code</b> / Código ISO	I.9. <b>Country of destination</b> / País de destino		I.10	
		CHILE		CL	
I.11. <b>Place of origin</b> / Lugar de origen <b>Name</b> / Nombre		I.12.			
Address / Dirección					
Approval number / Número de autorización					
I.13. <b>Place of loading</b> / Lugar de carga		I.14. <b>Date of departure</b> / Fecha de salida			
I.15. <b>Means of transport</b> / Medios de transporte		I.16. <b>Entry point</b> / Punto de entrada			
Aeroplane / Aeronave <input type="checkbox"/> Ship / Buque <input type="checkbox"/>					
Other / Otros <input type="checkbox"/>					
I.17. <b>Identification</b> / Identificación		I.17.			
I.18. <b>Description of commodity</b> / Descripción de la mercancía		I.19. <b>Commodity code (HS code)</b> / Código del product (código NC)			
		I.20 <b>Quantity</b> / Cantidad			
I.21. <b>Temperature of product</b> / Temperatura de los productos		I.22 <b>Number of packages</b> / Número de bultos			
Ambient /ambiente <input type="checkbox"/> Chilled / De refrigeración <input type="checkbox"/> Frozen / De congelación <input type="checkbox"/>					
I.23 <b>Seal/Container Number</b> / No del precinto/no del contenedor		I.24 <b>Type of packaging</b> / Tipo de embalaje			
I.25 <b>Commodities certified for:</b> / Mercancías certificadas para:		Human consumption / Consumo humano <input type="checkbox"/>			
I.26		I.27 <b>For export</b> / Para exportación <input type="checkbox"/>			

LIVS 256 2016 03 www.siv.se

Signature of the official veterinarian<sup>(3)</sup> / Firma del veterinario oficial<sup>(3)</sup>

Official stamp<sup>(3)</sup> / Sello oficial<sup>(3)</sup>

COUNTRY / PAÍS <b>Chile / Chile</b>		(CL) <b>Gelatine intended for human consumption</b> / Gelatina destinada al consumo humano		
I.28. <b>Identification of the commodities</b> / Identificación de las mercancías				
Species / Especies	Treatment type / Tipo de tratamiento	Approval number of establishments / Número de aprobación de los establecimientos <b>Manufacturing plant</b> / Fábrica	Number of packages / Numero de bultos	Net weight / Peso neto
<b>II. Health information / Información sanitaria</b>		II.a <b>Certificate reference No.</b> / No de referencia del certificado	II.b.	

### II.1. Public health attestation / Declaración sanitaria

**I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the gelatine described in this certificate was produced in accordance with the following requirements:** / El veterinario oficial abajo firmante certifica que la gelatina descrita en este certificado ha sido producida conforme a los siguientes requisitos:

II.1.1. **It has been produced from raw materials (either bones, hides and skins of farmed ruminant animals, pig skins and bones, tendons and sinews, poultry skin, fish skin and bones) which met the following requirements:** / Se ha producido con materias primas (sea huesos, cueros y pieles de rumiantes de cría, pieles y huesos de animales de la especie porcina, tendones y ligamentos, pieles de aves de corral, pieles y espinas de pescado), que cumplen los siguientes requisitos:

(a)<sup>(1)</sup> **the raw materials are derived from animals which have been slaughtered in a slaughterhouse and have been found fit for human consumption following ante-mortem and post-mortem inspection** / las materias primas proceden de animales que han sido sacrificados en un matadero y han sido consideradas aptas para el consumo humano tras la correspondiente inspección *ante mortem* y *post mortem*;

(b) **the raw materials originated from establishments under the supervision of the competent veterinary authorities;** / las materias primas proceden de establecimientos que están bajo la vigilancia de las autoridades veterinarias competentes;

(c) **hides and skins used have not undergone any tanning process;** / los cueros y pieles utilizados no han sido sometidos a procesos de curtido;

and<sup>(2)</sup> / y que<sup>(2)</sup>

**If from ruminant origin:** / Si procede de rumiantes:

<sup>(2)</sup>*either* / <sup>(2)</sup>*o bien* [(d) **the gelatin was prepared exclusively from hides and skins**]; / [(d) la gelatina fue preparada exclusivamente partir de cueros y pieles];

<sup>(2)</sup>*or* / <sup>(2)</sup>*o* [(d) **the raw materials derived from animals born, continuously reared and slaughtered in countries recognized by the OIE as of negligible BSE risk**]; / [(d) las materias primas eran provenientes de animales nacidos, criados ininterrumpidamente y sacrificados en países reconocidos por la OIE como de riesgo insignificante de EEB];

<sup>(2)</sup>*or* / <sup>(2)</sup>*o* [(d) **the raw materials are derived from animals which have not been slaughtered after stunning by means of compressed air or gas injected into the cranial cavity or a pithing process; such raw materials neither contained nor were contaminated by: tonsils or istal ileum of cattle of any age; brains, eyes, spinal cord and skull from cattle aged over 12 months and vertebral column<sup>(\*)</sup> from cattle over 30 months of age.**] / [(d) las materias primas provienen de animales que no han sido sacrificados tras aturdimiento mediante inyección de aire o gas comprimido en la bóveda craneana ni mediante corte de medula; dichas materias primas no contienen ni fueron contaminadas por: amígdalas o ileon distal de bovinos de cualquier edad; encéfalo, ojos, medulla espinal y cráneo de bovinos de más 12 meses de edad y columna vertebral<sup>(\*)</sup> de bovinos de más 30 meses de edad al momento del sacrificio.]

II.1.2. **It has been manufactured:** / Ha sido elaborada:

(a) **in an establishment under the supervision of the competent veterinary authorities and approved for the manufacture of gelatin;** / en un establecimiento que está bajo la vigilancia de las autoridades veterinarias competentes y que está autorizado para la elaboración de gelatina;

<sup>(2)</sup>*either* / <sup>(2)</sup>*o bien* [(b) **from ruminant bone material derived from animals born, reared or slaughtered in countries or regions with a controlled or undetermined BSE risk in accordance with the OIE standards; it was subjected to a process to ensure that all bone material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at minimum concentration of 4 % and pH <1,5) over a period of at least two days. This treatment was followed either by:** / a partir de materiales óseos de rumiantes que procedieron de animales nacidos, criados o sacrificados en países o regiones cuyo riesgo en relación con la EEB sea controlado o indeterminado de conformidad con los estándares de la OIE; ha sido sometida a un proceso para garantizar que todos los materiales óseos se trituran finamente, se desgrasan con agua caliente y se tratan con ácido clorhídrico diluido (a una concentración mínima del 4 % y pH <1,5) durante un período mínimo de dos días; a este tratamiento le sucedió:

<sup>(2)</sup>*either* / <sup>(2)</sup>*o bien* [an **alkaline treatment of saturated lime solution (pH >12,5) for a period of at least 20 days with a heat treatment step of 138°C minimum during at least four seconds,**] / [un tratamiento alcalino con una solución saturada de hidróxido cálcico (pH >12,5) durante un período mínimo de 20 días con una fase de esterilización de 138°C, como mínimo, durante al menos cuatro segundos.]

Part II: Certification / Parte II: Certificación

LIVS 256 2016 03 www.slv.se

Signature of the official veterinarian<sup>(3)</sup> / Firma del veterinario oficial<sup>(3)</sup>

Official stamp<sup>(3)</sup> / Sello oficial<sup>(3)</sup>

Chile – gelatin 2016-03-02

